

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 115 (2002)

**Artikel:** Societad retorumantscha : rapport annual per igl onn 2001  
**Autor:** Collenberg, Cristian  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236759>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Societad retorumantscha Rapport annual per igl onn 2001

## *Products e publicaziuns*

L'incumbensa principala e pli um meins la raschun d'existenza dalla SRR ei l'ediziun dil Dicziunari Rumantsch Grischun. La redacziun ei progredida denton tochen alla publicaziun dils emprems carnets dil tom 11. Il settember ei il fascichel dubel 141/142 (LE-LEVGIA-MENT) ius en spediziun, ed il december ei il material dils cavazzins (LEVGIA-MENT-LIMITAZIUN) staus prompts per la stampa. Era cheu settracta ei dad in fascichel dubel; la suprastonza dalla SRR ein numnadamein sedecidida da furnir egl avegnir mo fascichels dubels, quei che sbassa considerablamein il cuosts da produenziun e spediziun.

Il «novs» fascichels dumbran 128 paginas, e sin fundament d'ina proposta dalla redacziun dat ei era ina novaziun partenent la formaziun dils fepls da tetels dils fascichels, ussa sepresenta mintgin cun in maletg che duess far ils carnets exteriuramein pli attractivs.

Sper il DRG tgira la societad sias autras publicaziuns tradiziunalas. Las Annalas ch'ei cumparidas igl october cuntengan ella part redacziunala 8 contribuziuns che s'occupeschan da temas ord la linguistica, l'istoria e las scienziass litteraras. Era la tiarza successiun d'artechels ord il Lexicon istoric retic (LIR) ei accessibla en nies annuari (cavazzins CUIRA-FRIAUL). Era senza ils rapport dalla LR ch'engrondevan generusamein la publicaziun sepresentan las Annalas sco in arcun bein empleniu.

La suprastonza ha stuiu far sias ponderaziuns partenent igl esit dalle Annalas. En cumparegliaziun cun autras publicaziuns scientificas disponin nus dad ina cefra d'abonnents detg respectabla, mo tuttina settracta ei da segirar in diember da lecturas e lecturs che legitimescha lavur e cuosts da quella publicaziun, e la finala settracta ei en quei cass dalla suletta publicaziun romontscha cun in caracter scientific. Per quei vul ins era empruar da cuntonscher novs abonnents cun acziuns specialas per glied giuvna interessada e per studentas e students allas scolas medias ed allas universitads.

Per omisdus products ha igl institut DRG era creau in fepl d'informaziun e presentaziun.

Partenent la retscha Romanica Retic dat ei in fatg legreivel. Il tom 13 e 14 cun las lavurs d'Alfons Maissen, cumpari igl onn 1998, ein se-

cumprovai aschi bein silla fiera che la SRR ei sedecidida d'instradar en cunvegnientscha cun igl autur ina nova ediziun. Projects per reactivar la retscha ein avon maun e san vegnir realisai ils proxims onns.

### *Redacziun dil DRG ed evaluaziun dalla lavur*

L'echipa da redacziun dil DRG ei carschida levamein quei che partegn ils procents d'occupaziun. Cun il consentiment dalla Academia svizra da las sciencia moralas e socialas ei la piazza dad ina documentalista vegnida engrondida da 50% sin 70 %, aschia che las piazzas muntan ussa totalmein 7 posts entirs. Naven dil schaner lavuran 9 persunas en piazza stabla, ed ultra da quei vegnan differentas forzas auxiliaras occupadas regularmein.

Igl institut alla Ringstrasse 34 vegn adina puspei consultaus en connex cun damondas linguisticas e da terminologia. Igl onn passau han 165 persunas survegniu informaziuns a bucca ni a scret partenent damondas dil lungatg e dalla cultura romontscha, dalla historia grischuna e dalla nomenclatura. Redactors e redacturas han preparau 10 «Plaids dil meins» sco emissiuns dil Radio Rumantsch, nua ch'els han tractau en contribuziun da 8-12 minutas damondas da lungatg e relaziuns denter plaids ed objects ch'els han elegiu per quei inent.

Ils 21/22 da settember ha la redacziun fatg part dil «colloqui inter-universitar rumantsch» a Schwarzsee (FR) nua ch'igl ei vegniu tractau damondas d'ediziun da texts romontschs. Era alla conferenza romontscha dalla Surselva a Mustér (28 da november) ein il cauredatur e differentes commembers dalla suprastonza stai presents ed han tgamunau ateliers cun l'intenziun da dar impuls per la lavur cun texts e mieds d'instrucziun per la scolaziun sil scalem dalla scola fundamentala el territori romontsch.

Per igl institut e per la Societad eis ei era impurtont da mantener il contact cun instituziuns da gener semeglient e cun las organisaziuns ch'ei responsablas per igl andament dils projects dils vocabularis naziunals. La Academia svizra che procurescha per gronda part la finanziaziun giavischa consequentamein rendaquens e rapports da menaschi, e gest ils davos onns han ins sviluppu in sistem da controlla dil progress ch'impegna adina puspei d'analisar l'atgna moda da lavur e da quantificar il progredir dil project. Per nies dicziunari che sesviluppescha en dimensiuns temporalas da decennis eis ei impurtont da survegnir resuns che cumprovan che nus seigien sin la dretga via. Il cau-

redactur ha priu part dalla dieta a Trier cul tema «Standards und Methoden der Volltextdigitalisierung» (8/9 d'october).

Il november ei prof. dr. Gartner staus per incumbensa dalla ASSMS egl institut dil DRG per inspectar e giudicar la lavur che vegn fatga leu. Ord siu rapport per mauns dalla incumbensadra semuossa ei che las metodos da lavur e l'infrastructura scientifica e tecnia ch'ei seformada sur ina retscha dad onns ora, en emprema lingia ord il ravugl digl institut sez, ein commensuradas, en biars graus schizun exemplaricas. La suprastanza ha priu enconuschientscha cun plascher da quei fatg ed engrazia cordialmein per la lavur che vegn renconuschida grondamein era dallas instanzas federalas anora.

### *Suprastanza ed activitads durant igl onn*

Durant igl onn da rapport ha la suprastanza giu duas radunonzas. Ella cumposiziun dalla suprastanza ha ei dau in pèr midadas. Arnold Spescha ha mess a disposiziun igl uffeci da vicepresidente ch'el ha praticau in retscha dad onns, mo el resta aunc en suprastanza e vegn a sustener la societad vinavon cun siu dun da contacts cun auturs ed instanzas e cun siu engaschament per scienza e cultura romontscha. Sco niev vicepresidente ha la suprastanza elegiu Cristian Joos, ch'ei dapi onns cunsuprastont e che representa sco commember dalla «suprastanza pintga» la gruppa dils romontschs da Schons, quei che secumporta bein cun igl intent dalla societad da respectar ton sco pusseivel las differentas regiuns linguisticas. Quei daventa era cun l'elecziun da Violanta Spinaz ch'ei daventada nova commembra dalla suprastanza.

A caschun dalla radunonza generala dils 18 da matg ha dr. Marc Antoni Nai referiu sur dalla «Stiva engiadinesa». Il referent ha illustrau cun maletgs il stadi dalla perscrutaziun, ha fatg attents sin damondas ch'ein aunc aviartas ed ha cunzun era rendiu attents dalla interdependenza da perscrutaziun linguistica e damondas d'interpretaziun dalla cultura reala, enzatgei ch'ei per aschidadir elementar ella lavur lexicologica sco ella vegn era praticada tier il DRG. L'idea dad arver la radunanonza generala per interessents sur ils cunfins dalla SRR ora ei buca vegnida remunerada cun in succes quantitativ dalla participaziun. E tuttina eis ei impurtont per ina societad sco la nossa da sesten- tar per il contact sur in tscherchel da personas ch'ein pertuccadas directamein ora: Fuormas adattadas leutiart ein aunc d'anflar.

Era uonn ei il president sestentaus da contribuir comensuradamein en damondas da politica da lungatg e da cultura romontscha el ravugl dil Cussegl dalla LR ed en singulas sesidas da cumissiuns consultativas.

Per la fin seigi engraziau cordialmein: Alla redacziun dil DRG, als comembers dalla suprastanza per lur interess e lur conlavur, alla Cumissiun filologica sut l'egida da Georges Darms, alla Confederaziun ed al Cantun che sustegnan decisivamein ils projects dalla Societad re-torumantscha.

Cuera, schaner 2002

Il president: *Cristian Collenberg*

\* Ils rapports annuals per 1999 e 2000 ch'ei per in sbagli buca cumpari ellas Annalas sesanflan el rapport annual dalla Lia Rumantscha.